



Administration communale de Boevange/Attert

Gemengeblatt



- 1** _____ E Bléck op d'Administratioun
- 2** _____ Allgemenges – Informations générales
- 5** _____ De Gemengerot – Le conseil communal
- 12** _____ Neies vun eise Veräiner aus der Gemeng
- 18** _____ Wat war lass an der Gemeng?
- 22** _____ Calendrier des manifestations
- 23** _____ Waat ass lass an der Gemeng?
- 25** _____ Geschichtlechtes – Historia
- 42** _____ D'Gemeng gratuléiert



Administration communale de Boevange/Attert

Coin rue de l'Attert/rue de Helpert • L-8710 Boevange/Attert
Tél. 23 63 01 32 • Fax: 23 63 95 24 • www.boevange-attert.lu

Collège des bourgmestre et échevins

MANGEN Paul, bourgmestre, an Uerbech no 35
L-7418 Buschdorf
NOESEN Henri, échevin, am Moul no 16, L-7418 Buschdorf
STREICHER-SCHINTGEN Félicie, am Eck no 17 L-7416 Brouch

Conseil communal

BERG Benoît, rue du Moulin no 20, L-7417 Brouch
CONRAD Frank, an Uerbech no 43, L-7418 Buschdorf
GENGLER-VALMORBIDA Laurence, route d'Arlon no 55A,
L-7415 Brouch
GIERES-DEITZ Sylvie, am Moul no 34, L-7418 Buschdorf
HAMEL Marc, op d'Héicht no 1, L-7417 Brouch
MATHEKOWITSCH Claude, am Lëtschert no 1,
L-8711 Boevange/Attert

Secrétariat communal

BAUSCH Henri, secrétaire communal
(ouverture bureau le matin des jours ouvrables de 8.30 – 12.00)
☎ 23 63 01 32 - 21, FAX: 23 63 01 32 31
E-mail: henri.bausch@boevange-attert.lu
SCHEIDWEILER Jeff, rédacteur
E-mail: jeff.scheidweiler@boevange-attert.lu
☎ 23 63 01 32 - 24, FAX: 23 63 95 24

Bureau de la population

GROHS Christina, expéditionnaire
☎ 23 63 01 32 - 22, FAX: 23 63 95 24

Ouverture des bureaux :
lundi de 13.00 à 17.00 h. mercredi de 13.00 à 18.30 h.
mardi, jeudi et vendredi de 8.30 à 11.30 h.
E-mail: christina.grohs@boevange-attert.lu

Recette communale

DEVAQUET Luc, receveur communal
☎ 23 63 01 32 - 23, FAX: 23 63 95 24

Ouverture des bureaux :
lundi et mercredi de 13.00 à 17.00 h.
mardi, jeudi et vendredi de 8.30 à 11.30 h.
E-mail: luc.devaquet@boevange-attert.lu

Service technique communal

(Centre Atert, 77, rue de Helpert, L-8710 Boevange/A.)
BRUCK Carlo, ouvrier-préposé, GSM. 691 403 167
☎ 23 63 80 71, FAX: 26 61 01 13
E-mail: atelier-boevange@pt.lu
ROLLINGER Steve, préposé de service, GSM. 621 671 478

Enseignement

Ecole primaire et jardin d'enfants, Centre Culturel Lëtschert,
L-8711 Boevange/Attert,
☎ 23 63 06 58, FAX: 26 61 06 58

Ecole primaire et jardin d'enfants, route d'Arlon no 61a,
L-7415 Brouch, ☎ 23 63 06 69, FAX: 23 63 86 86

Ecole primaire « Määschhaff », cycle 2, am Moul no 1,
L-7418 Buschdorf, ☎ 23 63 93 21, FAX: 26 61 07 21

Education précoce « a Kanesch », am Moul no 2,
☎ 26 61 08 88, FAX: 26 61 07 72

Jardin d'enfants « a Kanesch », am Moul no 2,
L-7418 Buschdorf, ☎ 26 61 07 71, FAX : 26 61 07 72

MAISON RELAIS, Helperterwee no 2, L-7418 Buschdorf,
Chargée de direction Cathy CLEMENT – ☎ 23 63 93 19,
GSM 621 37 46 83 Fax : 26 61 07 93

Eaux et Forêts

BESENIUS Claude, préposé-forestier, 4, Place Centrale,
L- 8706 Useldange
☎ 26 61 08 92 FAX: 26 61 09 12 GSM 621 202 106
E-mail: claude.besenius@ef.etat.lu

Service d'incendie

(Centre Atert, 77, rue de Helpert, L-8710 Boevange/A.)
☎ 23 63 82 43, FAX: 26 61 01 15

Services spéciaux

PRESBYTERE Brouch: curé Abbé Joël SANTER,
E-mail: joel.santer@cathol.lu
route d'Arlon no 61 L-7415 Brouch
☎ 26 61 04 03 FAX: 26 61 09 03;

Secrétariat interparoissial du Helpert, ☎ 83 50 03-95,
Fax: 26 88 74 98, Email: parverband-helpert@pt.lu,
6, route de Mersch, L-7780 Bissen;

Office Social Mersch, ☎ 26 32 58-1, Fax: 26 32 58 33,
Email: info@osmersch.lu, 35, rue de la Gare, L-7535 Mersch;

SECHER DOHEEM – Service TELE-ALARME, 26, rue J. F.
Kennedy, L-7327 Steinsel, ☎ 26 32 66 Fax: 26 32 66-8209

MAINTIEN A DOMICILE ☎ 34 13 13

UELZECHTDALL – Club senior, L-7374 Bofferdange,
☎ 26 33 64-1

PROTECTION CIVILE, URGENCES: ☎ 112

POLICE GRAND-DUCALE L-9154 Grosbous, ☎ 24493-200

POLICE –URGENCE: ☎ 113

LIGUE MEDICO-SOCIALE (CENTRE MEDICO-SOCIAL)
L-7535 Mersch, Mme. Anne Krier,
assistante d'hygiène sociale),
☎ 32 58 20 – Fax: 32 58 19; Mme. GALLO, A. H. S.;
médecine scolaire, 17, rue de la Gare, L-7535 Mersch,
Mme. Simone KIEFFER, assistante d'hygiène sociale,
(Volet social) ☎ 32 58 20

Wie fallen die Kirmestage in der Gemeinde Boewingen/Attert?



Aus einem alten Dokument im Archiv der Gemeindeverwaltung ist zu entnehmen, dass die Kirmestage in den Ortschaften wie folgt festgelegt sind :

Ortschaft Boewingen/Attert:

am zweiten Sonntag im Monat September

Ortschaft Brouch:

am Sonntag nach Sankt Martinus (11. November)
Kleinkirmes, am letzten Sonntag im Monat August

Ortschaft Buschdorf:

an Sankt Johannes, wenn der Tag auf einen Sonntag fällt,
andernfalls am nächstfolgenden Sonntag
(24. Juni = St. Johannes)

Finsterthal-Openthalt:

am Sonntag vor dem ersten Montag im Monat Mai

Entraide

Cet outil pratique fournit au citoyen des informations très pratiques en relation avec la vie quotidienne.

Entraide

Babysitting

Carsharing
Covoiturage

Austeilen

Distribution

Verteilen

Nohëllef
Appui
Nachhilfe

<http://entraide.boevange-attert.lu>

Entraide

... ass eng Plattform fir d'Leit aus der Gemeng madeneen a Kontakt ze bréngen, sou dass een vun deem aner sengen Capacitéiten profitéiere kann. De Site vermëttelt Offeren an Demanden vu Babysitting, Nohëllef, Carsharing an Ausdeelen vu Flyeren.

Besicht eise Site a mell lech un!

... est une plateforme qui sert à faciliter le contact entre les habitants de la commune pour qu'ils s'entraident. Le site transmet des offres et des demandes de babysitting, de cours d'appui, de covoiturage et de distribution de flyers.

Visitez notre site et inscrivez-vous!

... ist eine Plattform, welche den Kontakt zwischen Gemeindegewohnern vereinfachen möchte, sodass diese sich gegenseitig unterstützen können. Die Website vermittelt Babysitting-, Nachhilfe-, Carsharing- und Austeilangebote und Anfragen.

Besuchen Sie unsere Seite und melden Sie sich an!

<http://entraide.boevange-attert.lu>

Studentendingscht - Service étudiants - Studentendienst 2015

Dëss Studenten hëllef an der Vakanz 2015 am **techneschen Dingscht** an an de **Vakanzaktivitéite** vun der Gemeng aus:

Relevé des étudiants occupés au **service technique communal** et dans l'intérêt des **activités de vacances** pendant les grandes vacances 2015 :

Service technique communal

période du 16 juillet 2015 au 31 juillet 2015 inclus

GOMES VIEIRA Doreen, an Uerbech no 26, L-7418 Buschdorf

HIRTZ Ben, Cité Nock no 33, L-8710 Boevange/Attert

HIRTZ Lisa, Cité Nock no 33, L-8710 Boevange/Attert

SOUSA SILVEIRA Déborah, rue de la Gare no 8, L-8710 Boevange/Attert

période du 03 août 2015 au 18 août 2015 inclus

BECKIUS Laurie, rue Joseph Hackin no 3, L-8711 Boevange/Attert

BERCHEM Rachel, am Zeep no 13, L-7415 Brouch

BREYER Bruce, op der Nock no 7, L-8710 Boevange/Attert

KOEDINGER Vicky, am Zeep no 9b, L-7415 Brouch

REPPERT Pascal, Cité François Nemers no b8, L-7418 Buschdorf

période du 19 août 2015 au 04 septembre 2015 inclus

ESTEVEZ Thomas, an Uerbech no 32, L-7418 Buschdorf

HOFFMANN Sam, am Eck no 8b, L-7416 Brouch

REPPERT Claude, Cité François Nemers no 8, L-7418 Buschdorf

REIS SOFIA Marco, rue du village no 44, L-7416 Brouch

RECH Sven, am Eck no 8c, L-7416 Brouch

MS DAY CENTER - BILL

période du 13 juillet 2015 au 24 juillet 2015 inclus

WEYLAND Mara, am Ourbécher n°4, L-7416 Brouch

période du 16 juillet 2015 au 01 août 2015 inclus

DE BRUYN Jill, Riesenhaff no 10, L-7433 Grevenknapp

VAN DER WEKEN Joyce, maison no 20, L-7433 Grevenknapp

période du 03 août 2015 au 20 août 2015 inclus

SWIERCZ Leyla, Belle-Vue no 5, L-7418 Buschdorf

Activités de vacances MAISON RELAIS – BUSCHDORF

période du 16 juillet 2015 au 04 septembre 2015 inclus

(différentes périodes)

GENGLER Jil, 43, rue de Helpert, L-8710 Boevange/Attert

PELAIÉ Tania, 9, op der Nock, L-8710 Boevange/Attert

Service administratif communal

pendant les vacances d'été 2015 (période de 3 semaines à convenir)

DIEDERICH Vanessa, am Aeltchen no 2, L-8710 Boevange/Attert



Rappel de différentes dispositions du règlement communal du 24 août 1993 relatif à la protection contre le bruit

Art. 1^{er} - Objet

Sont interdits sur le territoire de la commune de Boevange/Attert tous bruits causés sans nécessité ou dus à un défaut de précautions et susceptibles de troubler la tranquillité des habitants par leur intensité, leur continuité, leur nature, leurs conséquences ou leur caractère imprévisible.

Art. 2.- Locaux

A l'intérieur des habitations les bruits techniquement évitables transmis par les locaux voisins ne doivent pas dépasser les niveaux de bruit équivalents ci-après:

- 40 dB (A) entre 7 et 21 heures;
- 30 dB (B) entre 21 et 7 heures;

Art. 4.- Musique à l'intérieur des établissements et dans leur voisinage

En ce qui concerne les niveaux acoustiques pour la musique à l'intérieur des établissements et dans leur voisinage, le règlement grand-ducal du 16 novembre 1978 est applicable.

Art. 5.- Appareils radiophoniques, grammophones et haut-parleurs

L'usage des appareils radiophoniques, des grammophones et des haut-parleurs est réglementé par l'arrêté grand-ducal du 15 septembre 1939.

Art. 7.- Pétards et autres objets détonants similaires

Sur le territoire de la commune de Boevange/Attert il est défendu de faire usage de pétards et d'autres objets détonants similaires à l'intérieur de l'agglomération ainsi qu'à une distance inférieure de 100 mètres de l'agglomération. Cependant, le bourgmestre peut autoriser ces activités sur demande à l'occasion de fêtes publiques.



Art. 8.- Travaux de jardinage et de bricolage

A l'intérieur de l'agglomération ainsi qu'à une distance inférieure de 100 mètres de l'agglomération, sont interdits

- les jours ouvrables avant 7 heures et après 21 heures
- les samedis avant 7 heures et après 18 heures
- les dimanches et jours fériés,

1) l'utilisation des engins équipés de moteurs bruyants tels que tondeuses à gazon, motoculteurs, tronçonneuses et autres engins semblables;



2) l'exercice de travaux réalisés par les particuliers à des fins non-professionnelles, soit sur des propriétés privées, soit à l'intérieur d'appartements situés dans un immeuble ou dans un groupe d'immeubles à usage d'habitation au moyen de moteurs thermiques ou électriques bruyants tels que bétonnières, scies mécaniques, perceuses, raboteuses, ponceuses et autres outils semblables.

Dérogation:

- a) En ce qui concerne la disposition sub 2) de l'article 8 ci-avant, pour les personnes en possession d'un permis de construire datant de moins d'une année, l'interdiction les dimanches et jours fériés est levée de 10 heures à 18 heures.
- b) Sur demande motivée des personnes en possession d'un permis de bâtir dont la date de délivrance dépasse une année, le bourgmestre peut faire bénéficier ces personnes des mêmes avantages que sub a) ci-avant (levée de l'interdiction les dimanches et jours fériés de 10 heures à 18 heures). Dans ce cas, le bourgmestre fixe la durée de cette dispense.

Art. 11.- Aboiements et hurlements d'animaux domestiques

Les propriétaires ou gardiens d'animaux sont tenus de prendre les dispositions nécessaires pour éviter que ces animaux ne troublent la tranquillité publique ou le repos des habitants.





Gemeinderatsberichte

Sitzung vom 27. April 2015

Anwesend: Mangen Paul, Bürgermeister ;
Noesen Henri, Streicher-Schintgen
Félicie, Schöffen ; Berg Benoît,
Gengler-Valmorbida Laurence,
Gieres-Deitz Sylvie, Hamel Marc,
Mathekowitsch Claude, Räte ;

Abwesend-entschuldigt: Conrad Frank, Rat;

Da die Gemeinde Boewingen/Attert Durchflussgebiet eines mittleren Wasserlaufs, der Attert ist, berührt das Projekt des Hochwasserrisiko-Managementplans schon in höherem Masse das Interesse der Gemeindeverantwortlichen. Man könnte es schon als eine Art Weitsicht betrachten, dass in den Jahren 2004 bis 2011 der Attertauflauf in der Ortschaft Boewingen zum Kostenpunkt von 1,6 M Euro renaturiert wurde. Diese Maßnahmen erwiesen sich bis dato als ganz positiv, blieb doch die Überschwemmungsgefahr in den Jahren danach und bis jetzt völlig aus. Diesen bereits ausgeführten beträchtlichen Verbesserungsarbeiten am Attertbett müssten die dem Plan zu Grunde liegenden Risiko- und Gefahrenkarten unbedingt Rechnung tragen und demzufolge abgeändert werden.

Erwähnt seien hier einige noch auszuführende Arbeiten, welche im Maßnahmenkatalog des Umweltministeriums aufgeführt sind, und zwar die Anlage zwischen der „Brichermillen“ und der 1. Eischbachbrücke in Richtung Buschdorf eines Rückhaltebeckens, welches auf einem der Gemeinde gehörenden und direkt am Eischbach (Bächelerbaach) gelegenen zirka 90 Ar großen Gelände entstehen könnte. Des Weiteren sei das Offenlegen des früheren „Broucherbachs“ von Bruch nach Brichermillen wünschenswert, so die offiziellen Anmerkungen im Maßnahmenverzeichnis der Regierung.

Im Rahmen des Gemeindegutachtens brachte man u. a. die Hoffnung zum Ausdruck, dass Bauprojekte, welche in einer so genannten Überschwemmungszone geplant seien, keine zu großen Wartezeiten abverlangten, dies durch das obligatorische und jeweilige Vorgutachten des zuständigen Wasserwirtschaftsamtes. Auch sollten die regelmäßig durchzuführenden Instandhaltungsarbeiten an den Wasserläufen die Zuständigkeit des Wasserwirtschaftsamtes, zu dessen Lasten sein und keinen Schaden an der biologischen Diversität anrichten.

Einstimmig wurde nebst diesen und weiteren kleineren Bemerkungen dem Hochwasserrisiko-



Managementplan zugestimmt.

Zum Gedeihen des Mammutprojektes „Bau eines Schulkomplexes in Bruch“ benötigt die Gemeinde größeres Privatgelände, welches direkte Verbindung mit dem geplanten Standort „Stade Feidt frères“ hat.

Wurde in letzter Zeit mehreres Gelände von der Gemeinde durch Kauf- resp. Tauschverfahren erworben, so bleibt momentan noch einiges Terrain in Gemeindebesitz aufzunehmen.

Einstimmig unterzeichnet wurden zu genanntem Zweck zwei Kaufverträge mit den Eheleuten Wampach-Courtois Sonja und Julien aus Bruch. Drei Geländeparzellen mit einem Gesamtareal von 28,09 Ar kommen so zum Ar- Preis von 800 € in Gemeindebesitz.

Den Beitrittsanträgen der Gemeinden Fischbach, Colmar-Berg, Wahl und Goesdorf zum Gemeindefinformatiksyndikat SIGI äußerten die Räte keineswegs Bedenken und gaben diesen Gesuchen einstimmig Zusage.

Die Gemeinde Lintgen möchte Mitglied im „Syndicat des Eaux du Centre“ (SEC) werden. Auch diese Bitte wurde ohne jedweden Einwand angenommen. Ein Zuzug einer Gemeinde zu diesem Gemeindefinformatiksyndikat bedingt eine Änderung der Statuten, was die Auflistung der für die Mitgliedsgemeinden reservierten Trinkwassermengen betrifft. Auch diese Pflichtmaßnahme wurde unisono vom Gemeinderat vollzogen.

Das in der Gemeinderatssitzung vom 25. Februar 2015 ergänzte Reglement über die Benutzung der 2 synthetischen Fußballfelder in der Gemeinde wurde nach Erhalt des positiven Gutachtens der staatlichen Sanitärinspektion einstimmig verabschiedet.

Da der „Biirbelterwee“ in Buschdorf seit einiger Zeit in einem reparaturbedürftigen Zustand erscheint, und in unmittelbarer Nähe der sich in der Restauration befindlichen Pfarrkirche einen nicht erfreulichen Anblick hinterlässt, kam man zum Schluss, nicht nur den Straßenbelag zu erneuern sondern die ganze Trasse bis zu den obenliegenden Wohnhäusern einer vollkommenen Sanierung zu unterziehen.

Anlässlich der Planungsarbeiten wurde eine vor einiger Zeit aufgekommene Idee berücksichtigt, die 16 Zentner schwere Steinstatue des Hl. Willibrord, welche bisweilen und seit dem Jahre 1902 auf

Gemeinderatsberichte - Sitzung vom 27. April 2015 (Fortsetzung)

dem Helperknapp thront, an einem günstigen Platz am Rande des Weges in Nähe der steilen Kirchentreppe aufzustellen. Bekanntlich wurde diese ehrwürdige und den Helperknapp-Pilgern wohliger vertrauten Heiligenstatue kürzlich durch eine Bronze Replik ersetzt, welche am Pfingstmontag auf dem Helperknapp erstmals bewundert werden darf.

Der voraussichtliche Kostenpunkt dieses Wegeprojektes liegt bei 276.831,36 €. Einstimmig wurde dieses Vorhaben zur Ausführung freigegeben.

Bewilligt wurde ein Kredit von rund 30.000 € für Planungskosten eines eventuell in Boewingen/Attert „Létschert“ zu schaffenden Schulkomplexes mit den dazugehörigen Betreuungsstrukturen. Diese Beratung wird dem Herrn Innenminister mit Bitte um Genehmigung unterbreitet.

In der Zeit von Mai 2015 bis Juni 2016 wird der „Sängerbond Bruch“ sein 100. Jubiläum durch ein besonderes Festprogramm feiern. Einem Subsidantrag des Jubilarchores zufolge und in Anerkennung der beträchtlich vielen Leistungen dieses unermüdlichen Dorfkulturträgers gewährte der Gemeinderat einen finanziellen Zuschuss von 2.500 € und hielt einstimmig fest, die Kosten des Ehrenweins bei den geplanten Festveranstaltungen zu übernehmen.

Gemeindearbeiter Steve Rollinger wurde als Gemeindedelegierter in der „Sécurité dans la fonction publique „ bestimmt.

Einem durch das Schöffenkollegium vorgelegten Verzeichnisses über Ausrichten von Geschenken in

Form von Geld oder in natura bei Dienstaltersehrungen oder besonderen Anlässen zugunsten der Gemeindepolitiker, Gemeindebediensteten, stimmten alle Räte zu. Die Ehrung von Gemeindebürgern bei Altersjubiläen oder ähnlichen Anlässen ist ebenso in diesem Verzeichnis enthalten.

Der Stundenlohn einer kürzlich eingestellten und für Gebäudereinigungsarbeiten zuständigen Gemeindebediensteten wurde auf 13,3385 € bei Indexziffer 775,17 festgesetzt.

Im Namen der Sportkommission stellte Rätin Laurence Gengler-Valmorbida kurz den Ablauf des diesjährigen „Sportsdag“ am 11. Juli 2015 in Bruch vor. Die Kosten hierzu werden durch die Gemeinde gedeckt.

Rat Claude Mathekowitsch befasste sich mit dem Zukunftsprojekt einer „Streewiss“, welche man beabsichtigt, auf dem Plateau des Helperknapp anzulegen. Hinsichtlich dieses Projektes wird sich die Gemeinde jetzt schriftlich an die zuständigen oberbehördlichen Instanzen wenden.

Rätin Sylvie Gieres-Deitz beklagte sich, dass trotz eindeutigen Reglement in Sachen Lärmschutz, an manchen Orten der Gemeinde die Verbotsbestimmungen völlig übergangen würden.

Bürgermeister Paul Mangel ließ wissen, dass seit kurzem das Gutachten des Umweltministeriums über den geplanten Gemeindebebauungsplan vorliege und dieses Dokument in einer kommenden Sitzung präsentiert werde.

*Résumé des séances du Conseil communal**Séance du 27 avril 2015*

Présents : Mangel Paul, bourgmestre ;
Noesen Henri, Streicher-Schintgen
Félicie, échevins ; Berg Benoît,
Gengler-Valmorbida Laurence,
Gieres-Deitz Sylvie, Hamel Marc,
Mathekowitsch Claude, conseillers;

Abs.-exc.: Conrad Frank, conseiller;

Point 1 : Avis sur le projet de plan de gestion de risque d'inondation di « Hochwasserrisiko-managementplan für das Großherzogtum Luxemburg

Remarques générales:

- Le conseil communal constate que l'intérêt public dans la commune de Boevange/Attert est resté quasi au niveau zéro en ce qui concerne le domaine

« risque d'inondation », que ce manque d'intérêt pourra facilement s'expliquer par le fait que le cours d'eau prédominant traversant le territoire communal, à savoir l' « Attert » à Boevange/Attert présente à l'heure actuelle des risques d'inondation sensiblement réduites. En effet pendant la période des années 2004 à 2011, l'administration communale a procédé avec la contribution combien louable des services de l'Administration de la gestion de l'eau à la renaturation du cours d'eau de l'Attert dans la traversée de la localité de Boevange moyennant une dépense de 1,6 millions d'euros. A en croire l'avis qualifié des experts, le résultat de ce projet de renaturation du cours d'eau de l'Attert devrait se révéler extrêmement positif vu les efforts considérables déployés et les moyens techniques

mis en œuvre selon le niveau scientifique actuel. Seulement le jour où des inondations à l'instar de celles des années 1993 et 2003 devaient avoir lieu, situation que personne ne désire voir arriver, le point pourra être fait en ce qui concerne l'efficacité du projet exécuté aux abords de l'Attert dans la localité de Boevange/Attert des années 2004 à 2011. Il y a lieu d'inviter l'administration compétente de bien vouloir adapter les cartes des zones inondables en ce qui concerne la localité de Boevange/Attert de manière à pouvoir tenir compte de la nouvelle situation née suite aux travaux de renaturation récente du cours d'eau de l'Attert ;

- Les cartes des zones inondables mises à la disposition du public par l'Administration de la Gestion de l'eau sur le site internet <http://géoportail>. lu manquent de précision, leurs lisibilité et clarté peu aisées ; il faudrait de nouvelles cartes plus détaillées faisant état des dispositions à prendre lors de projets de construction envisagés sur les zones inondables ;
- Est fort louable l'annulation projetée de l'interdiction d'office de toute construction dans les zones dénommées « zones inondables » ; Cependant, le cas échéant, les dossiers de projets de construction doivent faire l'objet de l'avis et du contrôle de l'Administration de la Gestion de l'eau avant l'autorisation de bâtir à délivrer par la commune. Il est à craindre que les procédures d'autorisation dans de pareils cas engendrent de longues périodes

d'attente avant l'autorisation de bâtir finale. C'est pourquoi, les conditions à respecter devraient être en grande partie connues afin que les initiateurs puissent orienter dès le début leurs projets de construction suivant les dispositions exigées et à mettre en œuvre ;

- Partant du principe que le projet de plan de gestion des risques d'inondation vise la réduction de potentielles conséquences désavantageuses pour différents domaines de natures humaine, environnementale, économique, culturel et autres, il y a lieu de veiller à ce que les voies administratives à suivre soient simplifiées et non trop encombrées afin que le principe visé ne soit pas anéanti à priori ;
- Il est en outre proposé que les divers travaux de suivi pour des projets déjà réalisés dans l'intérêt de la réduction des dangers d'inondation sur les cours d'eau de la commune devraient se faire régulièrement et être à charge de l'Administration de la Gestion de l'eau ;

Relevé des actions et opérations à entreprendre aux cours d'eau de la commune de Boevange/Attert dans l'intérêt du plan de gestion des risques d'inondation

Les mesures définies au catalogue faisant partie intégrante du projet du plan de gestion des risques d'inondation pour la commune de Boevange/Attert sont au nombre de huit, savoir :

LAWA-Nr	Einzelmaßnahme	Planungszustand	Hauptakteur - Träger
M 311	Renaturierung der Attert	umgesetzt	Gemeinde
M 311	Weitung des Bettes	Vorschlag	Gemeinde
M 311	Leichte Maßnahmen Bach Boewingen	Vorschlag	Gemeinde
M 311	Leichte Maßnahmen Aeschbech (Boevange-Buschdorf)	Vorschlag	Gemeinde
M 311	Leichte Maßnahmen Aeschbaech (Buschdorf-Brouch)	Vorschlag	Gemeinde
M 311	Offenlegung von kanalisiertem/verrohrtem Wasserläufen	Vorschlag	Gemeinde
M 311	Retentionsbecken am Aeschbech in Brouch	Vorschlag	Gemeinde
M 311	Beseitigung von Verklausungen zwischen Brichermillen und Buschdorf	Vorschlag	Gemeinde

Explication des actions et opérations à entreprendre

- Comme relevé sub **Remarques générales** ci-dessus, le projet de **renaturation** de l'Attert a été réalisé dans les années 2004 à 2011 de sorte que les dangers et risques d'inondation soient réduites, du moins on l'espère, à un strict minimum ;
- **Elargissement du tracé d'écoulement** du cours d'eau de l'Attert à différents endroits. Suivi : restant à réaliser ;

Conseil communal du 27 avril 2015 (suite)

- **Mesures de moindre envergure** à l'embouchure de l'Eischbach dans l'Attert à Boevange/Attert. Lors de la renaturation de l'Attert à Boevange/Attert, les travaux requis ayant permis une amélioration de la situation à l'endroit donné, ont été réalisés.



- **Mesures de moindre envergure au tracé de l'Eischbach de Buschdorf vers Boevange/Attert** – des travaux à exécuter à des intervalles réguliers permettront un écoulement fluide des masses d'eau en périodes de fortes pluies. Ces mesures ne devraient tout de même pas être poussées à



une envergure telle risquant de nuire à la diversité biologique très remarquable que présente la partie de ruisseau entre « Brichermillen » et Buschdorf ;



- **Mesures de moindre envergure au tracé de l'Eischbach de Brouch vers Buschdorf** – des travaux à exécuter à des intervalles réguliers permettront un écoulement fluide des masses d'eau en périodes de fortes pluies.



- Elimination à différents endroits sur le tronçon à **partir du pont (in Bächel) vers le Brichermillen** de la situation de l'écoulement difficile des masses d'eau par l'enlèvement de l'apport de sable, de bois de toutes sortes, d'alluvionnement, qui provoquent l'encombrement de l'écoulement fluide de l'eau ;



- **Renaturation du « Broucherbaach »** par l'ouverture de ce ruisseau busé lors de travaux de drainage au lieu-dit « im Pützer » en l'année 1956. (voir sur photo en aval derrière le mur du ponceau en direction de la « Brichermillen »)



- Aménagement d'un **bassin de rétention** sur le tracé entre « Brichermillen » - et le pont de l'Eisbach au lieu-dit « in Bächel ». Le terrain cadastré 320/2334 d'une contenance de 92,30 ares et sis directement sur le tracé de l'Eisbach se prêterait admirablement bien au projet envisagé.

Conseil communal du 27 avril 2015 (suite)

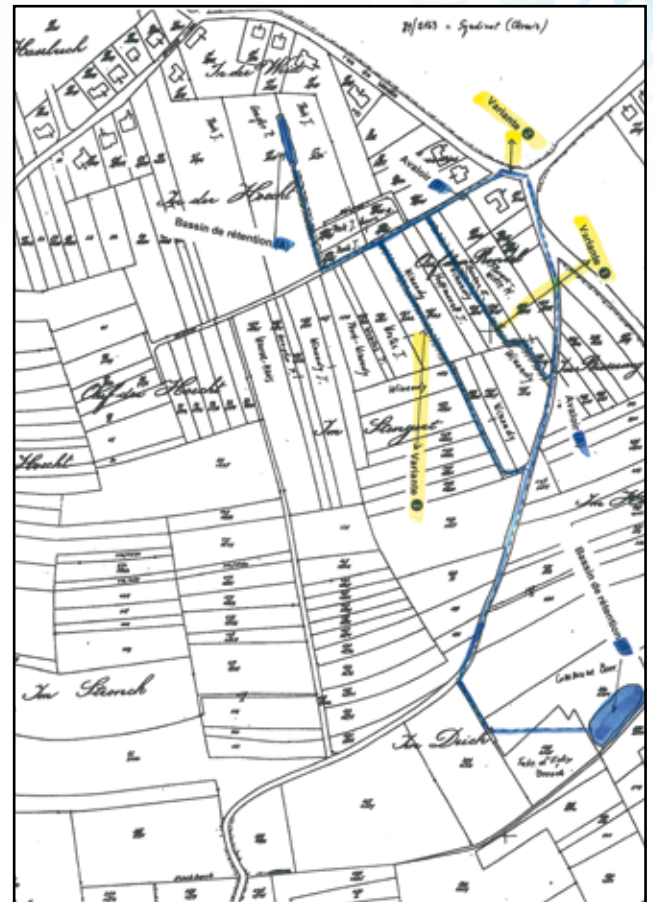
Ledit projet fait l'objet d'une inscription au budget de la commune depuis des années. Etant donné que le terrain récepteur dudit cours d'eau est propriété privée, l'accord du propriétaire est de rigueur. Différentes négociations n'ont pas abouti jusqu'à l'heure actuelle. Pourtant, la réalisation de ce projet convoité pourrait certes aider à réduire sensiblement des inondations dans les rues « rue du village » et « am Ourbécher » lors de périodes de fortes pluies et de violents orages. Les tuyaux canalisant le « Broucherbaach » sont obturés par des substances argileuses et par la pénétration de racines dans les drains et par ce fait, ne permettent plus l'évacuation convenable et rapide des masses d'eau se jetant depuis le plateau « Héicht » à Brouch en aval vers



le point le plus bas dans la rue « am Ourbécher » via la canalisation existant dans le chemin « rue du village ». Il y a lieu de faire appel à l'Administration de la Gestion de l'eau de bien vouloir assister l'administration communale lors des négociations avec le propriétaire des terrains concernés par le ruisseau « Broucherbaach », sachant que deux propriétaires (Bricherhaff et Brichermillen) en aval des terrains du premier propriétaire ont manifesté leur volonté de contribuer efficacement à la réalisation de ce projet nécessaire.



- Une autre solution susceptible de venir à bout du problème des inondations dans les chemins « rue du village » et « am Ourbécher » à Brouch consisterait dans la construction d'un collecteur ou fossé transversal pour eaux de pluie au lieudit « Héicht » à Brouch. Cet ouvrage à aménager sur des terrains privés collecterait les masses d'eau pour les évacuer via le chemin rural « Grouft » vers un bassin de rétention à construire sur un terrain communal cadastré 320/2334 d'une contenance de 92,30 ares au lieudit « im Deich » à Brouch-Bâchel



Soit le présent avis émis à l'unanimité en séance publique ci-dessus et transmis pour gouverner à Madame la Ministre du Développement durable et des Infrastructures, Département de l'Environnement conformément aux dispositions légales régissant la matière sur le projet de plan de gestion des risques d'inondation.

Point 2 : Transactions immobilières

- Approbation unanime d'une convention entre la commune et Madame Sonja Wampach-Courtois de Brouch et concernant l'acquisition d'une parcelle de terrain d'une contenance de 1,58 are (n° cad. 817/3489) au prix de 800,00€/are dans l'intérêt du projet de construction d'un centre scolaire à Brouch ;

- Approbation unanime d'une convention entre la commune et les époux Julien et Sonja Wampach-Courtois de Brouch et concernant l'acquisition de 2 parcelles de terrain d'une contenance de 0,46 are (n° cad 817/3491) resp. 26,05 ares (n° cad. 1011/3495) au prix de 800,00 €/are dans l'intérêt du projet de construction d'un centre scolaire à Brouch ;

Point 3 : Demandes d'adhésion au SIGI des communes de Fischbach, Colmar-Berg, Goesdorf et Wahl ;

L'accord de chaque commune - membre étant de rigueur, le conseil communal y donne son aval!

Point 4 : Demande d'adhésion au SEC (Syndicat des Eaux du Centre) de la commune de Lintgen et modification des statuts dudit syndicat;

Suite à l'entrée d'un nouveau membre, il y a lieu de procéder à la modification des statuts en celui concerne la redéfinition des quantités d'eau potable à réserver aux membres du SEC ! Approbation unanime !

Point 5 : Modification du règlement sur l'utilisation des 2 terrains de football à gazon synthétique à Boevange/Attert et à Brouch

En présence de l'avis du Médecin-Inspecteur de la Santé Publique, le conseil communal procède à l'unanimité à la modification de l'article 4 dudit règlement communal.

Voir les modifications en italique !

Article 4 – Les conditions particulières d'utilisation

Quatre types d'utilisateurs :

- 1 - L'association de football sous la responsabilité de ses dirigeants.
- 2 - Activité encadrée : les groupes scolaires sous la responsabilité de leur enseignant.
- 3 - Associations sportives hors commune :

L'accès aux terrains de football concernés par le présent règlement communal est strictement réservé aux clubs de football (ou similaires) de la commune de Boevange/Attert. L'utilisation des installations sportives concernées par des clubs de football (ou similaires) d'autres communes est soumise à autorisation préalable de la commune. Le conseil communal pourra fixer des tarifs pour l'utilisation par des clubs de football (ou similaires) d'autres communes des terrains de football de la commune de Boevange/Attert.

- 4 - Les particuliers *et/ou autres associations/clubs de la commune de Boevange/Attert* peuvent avoir accès aux terrains sous leur responsabilité et selon le planning, *sous réserve que l'utilisation des dites infrastructures sportives réside uniquement dans le jeu au football ;*

Point 6 : Approbation du projet relatif au renouvellement du chemin communal « Biirbelterwee » à Buschdorf

Le devis comprenant en outre l'intégration de la statue originale en pierre de Saint Willibrord devant et au côté droit de l'escalier menant vers l'église de Buschdorf se chiffre à 276.831,36 € TVA comprise et est approuvé à l'unanimité des voix;

Point 7 : Questions des conseillers au collège échevinal

- Au nom de la Commission des sports et de la jeunesse, Laurence Gengler-Valmorbida présente dans les grandes lignes le déroulement du « Sportsdag 2015 » le 11 juillet 2015 à Brouch ;
- Claude Mathekowitsch aborde le projet futur de l'aménagement d'une aire pour la dispersion des cendres humaines (Streewiss) envisagée au site du Helperknapp. Le bourgmestre Paul Mangen tient à souligner dans cet objet que l'administration communale contactera les administrations concernées par un tel projet.
- Sylvie Gieres-Deitz se plaint que nonobstant les dispositions claires du règlement communal sur la protection contre le bruit, maints citoyens ignorent délibérément lesdites consignes. Le collège échevinal insérera dans le prochain périodique de la commune les principales règles devant être respectées par les habitants de la commune.

Point 8 : Divers

- Ajout d'un article extraordinaire au budget de l'exercice 2015 et demande d'un crédit de 30.000,00 € dans l'intérêt de frais d'études et autres relatifs à un projet alternatif de création d'un complexe scolaire à Boevange/Attert – variante Lëttschert ;
- Allocation unanime d'un subside de 2.500 € au « Sängerbond Bruch » à l'occasion de son 100e anniversaire (1915-2015) ; En outre le conseil communal accorde le patronage à ladite société de chant et se déclare d'accord à offrir le vin d'honneur lors des différentes manifestations du centenaire.
- Le conseil communal procède à l'établissement d'un relevé relatif à la distribution aux élus, personnel de l'administration communale et particuliers, de cadeaux et récompenses à l'occasion d'événements spéciaux ;
- A l'unanimité des voix M. Steve Rollinger est désigné délégué à la sécurité dans la fonction publique de la commune de Boevange/Attert ;

Point 9 : Personnel communal

Fixation à 13,3385 €/heure, n. i. 775,17 du salaire horaire de la femme de charge nouvellement engagée pour le nettoyage des locaux scolaires du bâtiment d'école « a Kanesch » à Buschdorf ;

Galaconcert vun der Fanfare Gemeng Béiwen/Atert, den 18. Abréil 2015 am Centre Culturel et Sportif Lëttschert zu Béiwen/Atert





Vill Leit haten sech och erëm dëst Joer Rendez-vous um Traditiounsconcert vun der Musek Gemeng Béiwen/Atert ginn. D' Direktioun hat de Samuel Godfrin. De Jugendorchester vun der UGDA Museksschoul huet fir d' éischte Kéier dëst Joer

matgemät an huet ënnert der Lädung vum Laurence Steichen extra gutt gespillt. Am 2. Däl huet de Sänger Yves Schartz mat bescht bekannte Melodien derzou bäigedroen, datt dëse Museksowend erëm vollen Erfolleg hat.



1. Mäfeieren an der Gemeng

Eng gutt Equipe fir d' Kränz ze bannen an awer och eng fir duerno de Kaffi mat Ëmgeréits ze zerwéieren sinn

d' Viraussetzungen, datt d'1. Mäfeieren an aller Lëschtég- an Zefriddenhät verlafen. Hei Fotoe vu Bruch.



Randonnée VTT zu Bruch, de 14. Mä 2015

Flott an intressant fir de „loisir“ ass all Joer d'Randonnée VTT déi vum Bididu Team Lëtzebuerg

an de Bëscher ronderëm de „Stade Feidt frères“ zu Bruch op „Christi-Himmelfahrtsdag“ organiséiert gëtt.



Optakt vun de Jubiläumsfeierlechkäten „100 Joer Sängerbond Bruch“ mat engem weltleche Concert vun de Sängerfrënn Cäcilia Gemeng Géisdref de 17. Mä 2015 an der Parkierch zu Bruch.

Den Optakt zum 100. Jubiläumsfest vum Sängerbond Bruch huet de Chouer « Sängerfrënn Cäcilia Gemeng Géisdref » e Sonndeg, de 17. Mä 2015 gemät.

D'Sänger, d'Solistin Kim Girrens, d'Pianistin Marie-Josée Hengesch, den Organist Mike Logtenberg, d' Erzielesch Gaby Liefgen-Schank, d'Häre vun der Power-Point Show Els Kohn-Peeten a Fernand Paquay hunn an der gutt gefëllter schéiner Bricher Parkierch, e begäschterten Auditoire während zwou an eng hallef Stonnen duerch hire Concert an eng ämoleg Stëmmung versat. Am 1. Däl gouf duerch e Stëmmespill vum Fränz Frising « Ob een nach drun denkt... » an Tribute to our Liberators, ënnermoolt mat dozou passender Musek a Gesank, un déi batter Zäit vum 2. Weltkrich erënnert.

Am 2. Däl konnten di vill Nolauschterer ënnert dem Titel « um ganze Wee... » Gedichter vum Tit Schroeder héieren, déi op eng wonnerbar Aart a Weis vum fréiere Militärmuseker Roger Meis, deen um Concert present war, arrangéiert goufen.

E Mann, deen der ganzer Musekerphalanx et erméiglecht huet, dës 1. Manifestatioun vum Bricher Sängerbond sengem Festjubiläum zu engem Exploit wuessen ze loossen, war ouni Zweifel de Gilbert Kohn, deen duerch seng sécher, groussaarteg a professionell Direktioun dës Gesanksonndegnomëtteg an eng Stärstonn vum Sängerbond Bruch sengem 100. Gebuertsdag iwwergouge gelooss huet. Allen Acteuren en déiwen an härezeleche MERCI!





Helpermaart 2015 op Päischdag an de Stroosse vu Bëschdrëf

Déi 27. Editioun zéinter 1988, wou d'Rechter fir d'Afhale vun dësem Maart erëm vun der Gemeng Meersch an d' Gemeng Béiwen/Atert, dank dem Syndicat d'Initiative vun eiser Gemeng, zrëckkamen,

war en totalen Erfolleg. D' Weder hat gutt matgespillt, an esou konnt dës Neioplo, nit zu lescht duerch eng wonnerbar Organisatioun, zu vollster Zefriddenhät vun de ville Visiteuren an eng sécher Zukunft era kucken.





Pilgerdag bei den Hl. Willibrord op den Helperknapp op Päschtméindeg, de 25. Mä 2015

Eng ganz al Traditioun rífft d' Pilger all Joer op Päschtméindeg bei den Hellege Willibrord op den Helperknapp. Obschonn nit dat allerbeschte Weder war an et esou guer während der Pilgermass, déi vu villen Häre Geeschtlechen zelebréiert gouf, déi op Invitatioun hin vum Paschtouer vum Parverband St. Willibrord Helpert Joël Santer drop gehal hunn, um Helperknapp derbäi ze sinn, ass dës Feier um "Mons Salutis" hei an der Gemeng a ronderëm feste Bestanddäl vum Päschtméindeg. Festpredeger

war den Abbé Romain KROEGER, Paschtouer vu Gaasperech, Hollerech a Leideleng. Verschéinert gouf d' Mass duerch d' « Chorales réunies » vum Parverband Helpert.

No der Mass ass d' Quell geseent ginn an och déi nei Bronzestatu vum Hl. Willibrord, déi kierzlech 1:1 vun der Originalstatu aus Stän aus dem Joer 1901 gegoss ginn ass an exemplaresch gegléckt ass. Méi iwert dës Neierung an engem nexten Infoblat.







MANIFESTATIONS






du 01/06/2015 au 31/08/2015





(voir modifications sous www.boevange-attert.lu)



DATE	JOUR	LIEU	GENRE DE MANIFESTATION	ORGANISATEUR
02/06/2015	Mardi	V.B. an der Koll, Brouch	Poterstonn 14.00-17.30 h.	Club Uelzechtdall
05/06/2015	Vendredi	Stade Feidt frères, Brouch	Tournoi des vétérans	FC Brouch
07/06/2015	Dimanche	CCS Létschert, Boevange/Attert	Mammendagsfeier	Coin de Terre et du Foyer, Béiwen
11/06/2015	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte-ouverte	Amiperas
14/06/2015	Dimanche	MS Day Center, Bill	Grill um Bill – porte ouverte	Multiple Sclérose Luxembourg
16/06/2015	Mardi	V.B. an der Koll, Brouch	Poterstonn 14.00-17.30 h.	Club Uelzechtdall
20/06/2015	Samedi	Stade Feidt frères, Brouch	Familljendag	FC Brouch
20/06/2015	samedi	Buschdorf	50e anniversaire du Syndicat d'Initiative et de Tourisme	Syndicat d'Initiative/Gemeng Béiwen/Attert
21/06/2015	Dimanche	V.B. an der Koll, Brouch	Mammendagsfeier	Coin de Terre et du Foyer, Brouch
21/06/2015	Dimanche	Béiwen/Attert	50e anniversaire du Syndicat d'Initiative et de Tourisme Fesdag zu Béiwen	Syndicat d'Initiative/Gemeng Béiwen/Attert
22/06/2015	Lundi	Nationalfeierdag 2015 zu Béiwen/Attert	TE DEUM, Fakelzuch, Frädefeier Volleksfest	Gemeng mat der Jugend.
22/06/2015	lundi		die Zechiner (D) op Besuch bei eis am Kader vum 50. Anniversaire vum Syndicat d'Initiative et de Tourisme	Gemeng mam Syndicat d'Initiative
23/06/2015	mardi		die Zechiner (D) op Besuch bei eis am Kader vum 50. Anniversaire vum Syndicat d'Initiative et de Tourisme	Gemeng mam Syndicat d'Initiative
25/06/2015	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte-ouverte	Amiperas
26/06/2015	Vendredi	Stade Feidt frères, Brouch	Assemblée générale & Agape	FC Brouch
28/06/2015	Dimanche	Buschdorf - localité	Bëschdréfer Kiermes	
30/06/2015	Mardi	V.B. an der Koll, Brouch	Poterstonn 14.00-17.30 h.	Club Uelzechtdall
04/07/2015	Samedi	Paschtoueschgaart, Brouch	Ofschlossgrillfest vum Massendénger- veräin	Massendéngerveräin vum Parverband Helpert
04/07/2015	Samedi	Centre Atert Boevange/Attert	Autoswäsch	Jugendpompjeeën
05/07/2015	Dimanche	Kierch an am Duerf zu Bruch	Fesdag vum 100. Jubiläum vum Sängerbond Bruch, Mass, Cortège, Duerffest	Sängerbond Bruch
05/07/2015	Dimanche	Bricher Festsall an der Schoul	Schülerauditioun 17:30 Auer	Fanfare Gemeng Béiwen/Attert
09/07/2015	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte-ouverte	Amiperas
11/07/2015	Samedi	V. B. an der Koll, Brouch	Sportsdag	Sport a Jugendkommissioun Béiwen/Attert
14/07/2015	Mardi	V.B. an der Koll, Brouch	Schoulfest 2015	Schoul Béiwen an Elterevereenegung
14/07/2015	Mardi	V.B. an der Koll, Brouch	Poterstonn 14.00-17.30 h.	Club Uelzechtdall
16/07/2015	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Saisonaufschlossfeier	Sängerbond Bruch
17/07/2015	vendredi	Paschtoueschgaart, Brouch	Ofschlossgrillfest vum Parverbandrot	Parverband Helpert
19/07/2015	Dimanche	Brouch an Emgéigend	Championnat National Mountainbike XCO	Velosfrënn Gusty Bruch
23/07/2015	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Grillparty (vun 11:30 Auer un)	Amiperas
28/07/2015	Mardi	V.B. an der Koll, Brouch	Poterstonn 14.00-17.30 h.	Club Uelzechtdall
30/07/2015	Jeudi	Terrain FC.US Béiwen	Semaine sportive 2015	F.C. U.S. Béiwen
30/07/2015	Jeudi	Kierch zu Bruch	Concert mat der Militärmusek am Kader vum 100. Anniversär vum Sän- gerbond Bruch	Sängerbond Bruch
31/07/2015	Vendredi	Terrain FC.US Béiwen	Semaine sportive 2015	F.C. U.S. Béiwen
01/08/2015	Samedi	Centre Atert Boevange/Attert	Haxenowend	Service d'incendie et de sauvetage
01/08/2015	Samedi	Terrain FC.US Béiwen	Semaine sportive 2015	F.C. U.S. Béiwen
02/08/2015	Dimanche	Terrain FC.US Béiwen	Semaine sportive 2015	F.C. U.S. Béiwen
09/08/2015	Dimanche	Stade Feidt frères, Brouch	Coupe - Eliminatoires	FC Brouch
11/08/2015	Mardi	V.B. an der Koll, Brouch	Poterstonn 14.00-17.30 h.	Club Uelzechtdall
15/08/2015	Samedi	Stade Feidt frères, Brouch	Coupe - Finales	FC Brouch
22/08/2015	Samedi	V.B. an der Koll, Brouch	Marche populaire à Brouch	Wanderfrënn Brouch/Miersch
25/08/2015	Mardi	V.B. an der Koll, Brouch	Poterstonn 14.00-17.30 h.	Club Uelzechtdall

E puer Manifestatiounen erausgepickt fir déi next Zäit

20. 06. 2015	Gemeindepertnerschaft Zechin (D) – Boewingen/Attert (L) – die Zechinerfreunde auf Besuch in Boewingen/Attert	
21. 06.2015	50 Joer Syndicat d'Initiative et de Tourisme Gemeng Béiwen/Attert	
22. 06. 2015 an den 23. 06. 2015	Nationalfeierdag 2015 Festlechkäten zu Béiwen/Attert an zu Téinten	
05. 07. 2015	Festdag vum 100. Jubiläum vum Sängerbond Bruch 10:30: Feierlech Jubiläumsmass an der Parkierch zu Bruch 12:00: Mëttegeessen 14:30: Duerffest mat Cortège duerch Stroosse vu Bruch 16:00: Offiziell Receptioun am Festsall vun der Schoul zu Bruch 17:30: Auditioun vun de Schüler aus der UGDA-Museksschoul 19:00: Duerffest, Musek a Lëschtégkät	
11. 07. 2015	Sportsdag 2015 organiséiert vun der Sport- a Jugendkommissioun vun der Gemeng um „Stade Feidt zu Bruch de ganzen Dag (kuckt hei ënnen den Dispositiounsplang vun de Stänn!)“	

19. 07. 2015	Championnat National am Mountainbike XCO zu Bruch organiséiert vun de „Velosfrënn Gusty Bruch“	
30. 07. 2015	Concert vun der Militärmusek zu Bruch an der Parkierch am Kader vun „100 Joer Sängerbond Bruch“ owes ëm 8 Auer	
30. 07. – 02. 08. 2015	Semaine sportive du F. C. U. S. Boevange/Attert	
09. 08. + 15. 08. 2015	Coupe de football du F. C. Brouch	

Sportsdag 2015 – den Dispositiounsplang vun de Stänn



Vu 14 bis 18 Auer presentéieren d' Veräiner hir Sportart a klengen Ateliere fir Grouss a Kleng.

Duerch d' Partizipatioun un engem Atelier gëtt all Kéier 1€ fir den MS Daycenter um Bill generéiert.

No 18 Auer ass nach eng Ofschlossfeier geplangt wou mir dann och gesi wéivill Geld fir dee gudden Zweck konnt "erspillt" ginn.

15 Jahre Freundschaft Buschdorf (D) - Buschdorf (L)

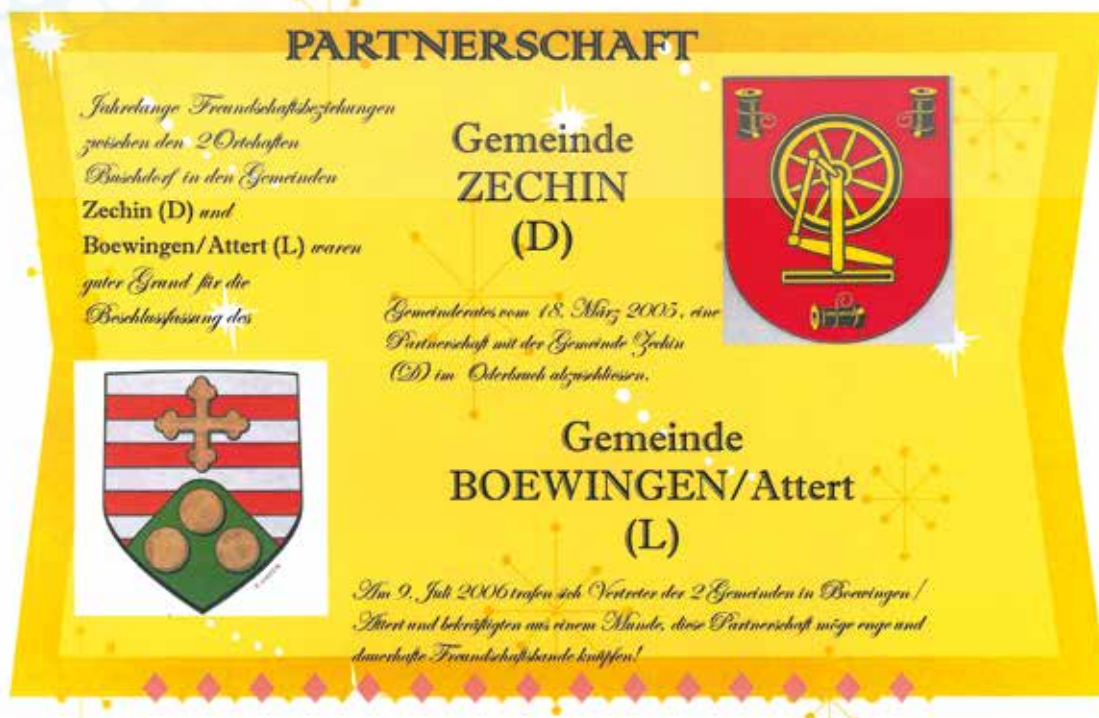
10 Jahre Gemeindepartnerschaft Zechin (Oderbruch) - Böwingen/Attert

Den Impuls zu dieser Partnerschaft gaben die 2 Ortschaften mit gleichem Namen Buschdorf, die eine aus der Gemeinde Zechin im Oderbruch des Landes Brandenburg (D), die andere aus der Gemeinde Böwingen/Attert im Großherzogtum Luxemburg.

Obwohl die Orte 900 Kilometer voneinander entfernt liegen, pflegen die Einwohner seit dem Jahre 2000 freundschaftliche Beziehungen, schreiben ein Stück gemeinsame Geschichte ihrer Dörfer und leben den europäischen Gedanken.

Am 18. März 2005 schloss der Gemeinderat aus Böwingen/Attert durch diesbezügliche Beratung eine Partnerschaft mit der Gemeinde Zechin im Oderbruch (D) ab.

Am 9. Juli 2006 trafen sich Vertreter der 2 Gemeinden in Böwingen/Attert und bekräftigten diese Partnerschaft.



Seither sind, durch regelmäßige Austauschbesuche, wahre freundschaftliche Bande zwischen den 2 Gemeinden Zechin und Böwingen/Attert entstanden, Besuche in denen die schon fast familienhafte Verbundenheit der zwei Nachbarn immer wieder betont wird.

Hier einige Eckdaten der Jahre 2000 bis 2015

2000 (Februar) der erste Kontakt in Buschdorf/Zechin

2001 (Juni) Oderbrucher reisen mit dem Zug zum Helpermaart in Buschdorf (L)

2001 (August) Reise zum 4. Backofenfest in Buschdorf/Zechin

2003 (Juli) Besuch um 3. Bulldogtreffen in Friederichsaue

2005 (Juli) Busreise nach Buschdorf/Zechin (Partnerschaftsvertrag am 24. Juli 2005)

2006 (Juli) Zechiner reisen mit dem Zug nach Luxemburg (eine Partnerschaftstafel wird am Gemeindehaus in Boewingen/Attert angebracht)

2007 (März) Mini-Trip in den Oderbruch

2008 (März) Frühlingserwachen im Oderbruch

2008 (Mai) Sunflowers und Zechiner reisen per Bus zum 20. Helpermaart5 in Buschdorf (L)

2009 (April) Osterferien in Frankfurt/Oder und Umgebung

2010 (Mai) Überraschungsbesuch von Elke & Guntram auf dem 22. Helfermarkt



2010 (Juli) Jubiläumsreise mit dem Bus zum 13. Backofenfest

2011 (Juni) Aufenthalt der Zechiner in Buschdorf (L) an Christi-Himmelfahrt vom 2. Bis 5. Juni 2011

2013 (Juni) An der 700 Jahrfeier der Gemeinde Zechin nahm vom 6. bis 9. Juni 2013 eine Gruppe aus Böwingen/Attert teil.

2015 (Juni) Zechiner in Böwingen/Attert bei Gelegenheit der 50-Jahrfeier des „Syndicat d'Initiative Bövange/Attert“, des 10 jährigen Bestehens der Gemeindeparkerschaft und des Nationalfeiertags (20. bis 24. Juni 2015)

Aufenthalt der Zechiner in Buschdorf (L) an Christi-Himmelfahrt vom 2. bis 5. Juni 2011





Teilnahme einer Gruppe aus Böwingen/Attert (L) an der 700 Jahrfeier der Gemeinde Zechin vom 6. bis 9. Juni 2013





08. August 2000 - 3. Backofenfest

„Gäste aus dem luxemburgischen Buschdorf kommen“



Der Backofen entwickelte sich zum Identifikationspunkt und Aushängeschild von Buschdorf. Jeweils mittwochs pilgern Backhünge nach Buschdorf. Das Backofenfest bietet für viele Besucher die Gelegenheit, alte Bekannte wieder zu treffen. Dieses Mal bot es die Gelegenheit, neue Bekanntschaften zu machen und zwar mit Buschdorfern aus Luxemburg, die am 29.02.2000 erstmals Kontakt aufnahmen. In der Ausstellung „Buschdorf im Doppelpack“ gab es umfangreiche Informationen über den Ortsteil Buschdorf der Gemeinde Böwingen/Attert. Der „Buschdorfer Kegelwettbewerb“ viel zu Gunsten der Dörbriicher aus. Der Pokal wird seit dem zu jedem Treffen neu ausgekegelt.

Das Frözz Seelow, die Oldtimer- und Traktorenfreunde Zechin, die Spinnerfrauen vom Haus Birkenweg Letschin und wiederum die Ziegen aus Soprienthal fanden großen Zuspruch bei den Besuchern, darunter viele Frankfurter und Berliner, die schon vor der Veranstaltungsöffnung eingetroffen waren. Die Kameraden der Freiwilligen Feuerwehr trafen wie zu allen künftigen Festen bei der Parkplatzweisung und Kassierung des Besucherbolusses.







Die Zechiner 2015 in Böwingen/Attert Programminhalte der Reise

Samstag, 20. Juni 2015		Tag der Anreise mit geselligem Abend im Festsall Scheier Bëschdrëf
04:30	Abfahrt von Zechin	
17:00 - 18:00	Ankunft in Larochette und Einchecken in der Jugendherberge	
19:00	Abfahrt nach Buschdorf mit Bus	
19:30 - ca. 23: 00	Empfang der Gemeinde Böwingen/Attert im Saal der Buschdorfer Scheune Gemeinsames Abendessen „10 Jahre Gemeindepartnerschaft“ Die Oderbrucher Blasmusik gibt ein kleines Intermezzo.	



Sonntag, 21. Juni 2015

Festtag zum 50. Jubiläum des Tourismus- und Heimatvereins
„Syndicat d'Initiative de la commune de Boevange/Attert“

10:00	Abfahrt nach Böwingen/Attert
10:30	
	Eintreffen der Ehrengäste am Gemeindehaus Böwingen/Attert - Kranzniederlegung für verstorbene Mitglieder des Vereins - Festumzug zum Centre Culturel Lëtschert Böwingen (Mehrzweckhalle) mit der Fanfare de la Commune de Boevange/Attert
	1. Platzkonzert der „Oderbrucher Blasmusik“ im Festzelt
12:30	Mittagessen in der Mehrzweckhalle Böwingen
15:00	Auftritt Luxemburger Folkloregruppen
16:00	Anschnitt des großen Festtagskuchens Kaffee- und Kuchentafel 2. Platzkonzert der Oderbrucher Blasmusik
19:00	Abendbrot in der Mehrzweckhalle Böwingen mit anschließender Disco bis 00:00 Uhr



Montag, 22. Juni 2015

Der Buschdorfer Gesangsverein lädt ein

10:00	Schlossbesichtigung Larochette
12:00	Mittagessen in der Jugendherberge Larochette
13:00	Spaziergang durch die Luxemburger Schweiz ins Müllertal Freizeit
19:00	Abendessen in Böwingen



Festlichkeiten am Vorabend des Luxemburger Nationalfeiertages

20:40 21:00	Cortège vom „Centre Culturel Lëtshert“ zur Pfarrkirche Feierliches TE DEUM in der Pfarrkirche Böwingen, danach, Niederlegen eines Blumengebindes beim „Monument aux Morts“ Ansprache des Bürgermeisters Paul Mangen zum Nationalfeiertag
21:45	Ehrenwein im Gemeindehof
22:15	Fackelumzug bis zum „Centre Culturel Lëtshert“ mit der „Fanfare de la Commune de Boevange/Attert“ Festveranstaltung im Festzelt mit u. a. Rede von Jean-Claude Mathekowitsch zur Partnerschaft mit Zechin
anschließend	3. Platzkonzert der Oderbrucher Blasmusik
23:00	Feuerwerk Volksfest

**Dienstag, 23. Juni 2015****Nationalfeiertag in der Stadt Luxemburg**

10:00	Besuch der Stadt Luxemburg in Begleitung von Carmen Duhr-Cler
19:00	Abendbrot in der Jugendherberge Larochette Ausklang in Larochette

**Mittwoch, 24. Juni 2015****Tag der Abreise**

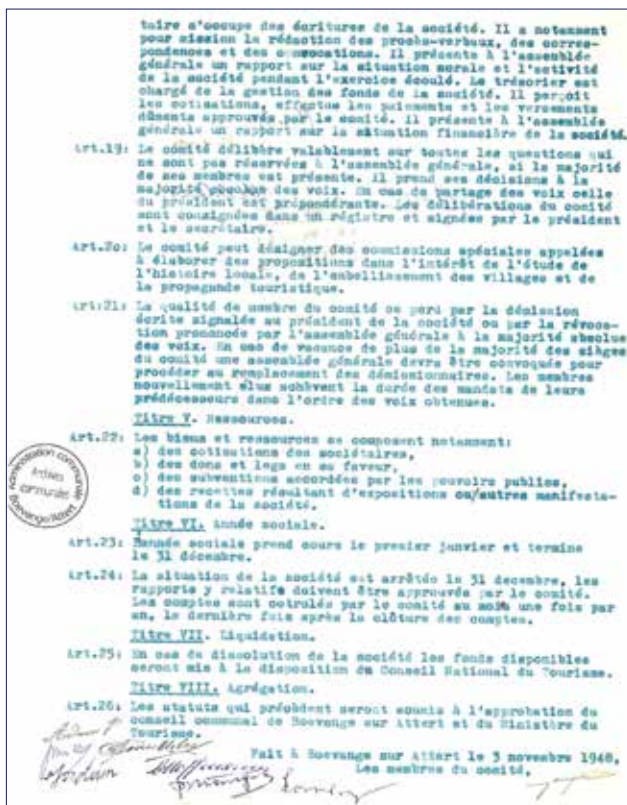
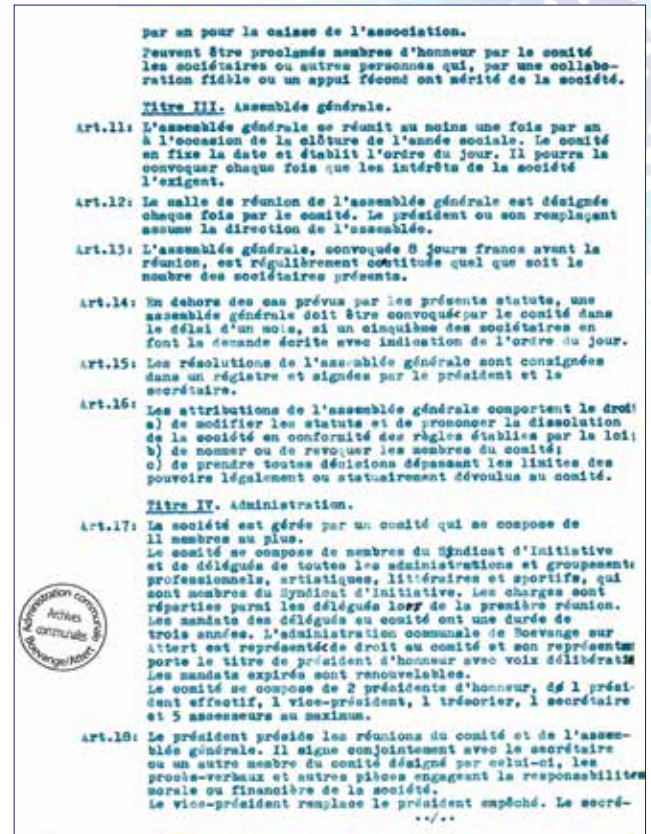
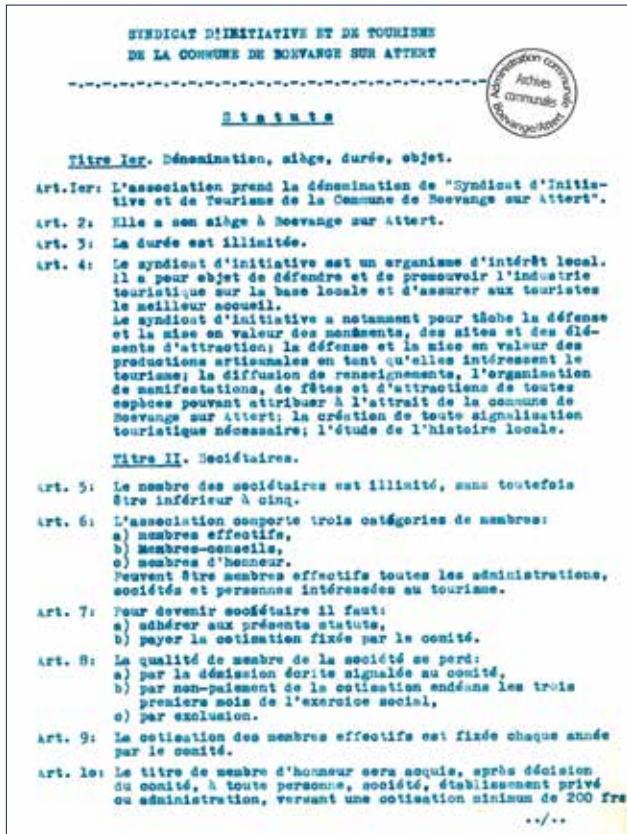
09:00	Verabschiedung in Larochette
10:00	Abfahrt
ca. 22:00	Ankunft in Zechin



50 Jahre « Syndicat d'Initiative de la commune de Boevange/Attert »

Das « Syndicat d'Initiative et de Tourisme de la commune de Boevange/Attert » im Jahre 1948

Schon am 3. November 1948 wurden die Statuten eines 1. Vereins von 7 Gründungsmitgliedern unterschrieben. Es waren dies: Adam Pierre, Muller Michel, Alphonse Urbes, Jos Adam, Nic. Hoffmann, Pierre Mangen und Pir Losselong. Am 8. November 1948 durch den Gemeinderat genehmigt, wurden die Statuten am 3. Dezember durch den damaligen Tourismusminister Aloyse Hentgen gutgeheissen.



Am 31. Januar 1949 wurde der neugegründete Verein, dessen Präsident Alphonse Urbes aus Bruch war, in das „Office Luxembourgeois de Tourisme“ aufgenommen.

Das « Syndicat d'Initiative et de Tourisme de la commune de Boevange/Attert » im Jahre 1965

Da aber in der Folge der Verein nicht mehr in Konformität zu einem ministeriellen Beschluss vom 2. März 1953 stand, konnte dieser Verein nicht fortbestehen, man sah auch, aus irgendwelchen Gründen auch immer, von der Anpassung des Vereins an die gesetzlichen Bestimmungen ab, sodass nach 1953 keine weitere Aktivität des Vereins mehr zu verzeichnen ist.

Am Freitag, den 5. März 1965 wurde eine Versammlung einberufen, um im Gemeindesaal zu Boewingen/Attert die Neugründung des Syndicat d'Initiative et de Tourisme vorzunehmen.

Hier die Statuten des neugegründeten Vereins:

Syndicat d'Initiative et de Tourisme
Boevange / Attert

Entre les soussignés :

MM. Adam Jean Pierre, Buschdorf, Bausch Joseph, Brouch, Becker Emile, Brouch, Cler Alex, Buschdorf, Conrad Arthur, Boevange, Ewertz Roger, Boevange, Feidt Emile, Brouch, Gengler Georges, Brouch, Gilson Charles, Brouch, Hagen Raymond, Brouch, Hansen Théodore, Brouch, Houtmann Emile, Buschdorf, Jacoby Marcel, Boevange, Loos Joseph, Boevange, Loos Pierre, Grevenknapp, Lux Joseph, Buschdorf, Mangen Pierre, Buschdorf, Mersch Marcel, Boevange, Müller Joseph, Boevange, Neuhengen Adolphe, Boevange, Regenwetter Alphonse, Boevange, Speltz Roger, Finsterthal, Steimons Martin, Grevenknapp, Urbos Alphonse, Brouch, Wampach Louis, Boevange, et Winandy Valentin, Brouch.

tous demeurant à la commune de Boevange/Attert et de nationalité luxembourgeoise et ceux qui seront admis à la suite une association sans but lucratif a été créée, régie par les présents statuts et par la loi du 21 avril 1928 sur les associations sans but lucratif et les établissements d'utilité publique.

Dénomination, siège, objet.

Art. 1er.- Sous la dénomination de " Syndicat d'Initiative " il est formé une association qui a pour objet l'aménagement des sentiers touristiques, terrains de camping, bains de rivière et tout ce qui se rapporte à l'expansion touristique en général.

Art. 2.- Le siège de l'association est à Boevange/Attert

Membres.

Art. 3.- L'association se compose d'un nombre illimité de membres. Ce nombre ne pourra jamais être inférieur à trois.

Art. 4.- Peuvent être membres tous ceux qui veulent aider l'association dans son activité déterminée à l'article 1er des présents statuts.

Art. 5.- Les membres verseront au mois de janvier de chaque année à la caisse de l'association une cotisation dont le montant sera fixé par l'assemblée générale et ne pourra dépasser 30,- (trente) francs.

- 2 -

Art. 6.- Les associés seront libres de se retirer de l'association en adressant leur démission par écrit au conseil d'Administration.

Art. 7.- Tout associé dont l'activité ira à l'encontre des intérêts de l'association, pourra être exclu par simple décision du Conseil d'Administration.

Administration.

Art. 8.- La direction de l'association incombe au Conseil d'Administration qui se compose d'un président, d'un vice - président, d'un secrétaire, d'un trésorier et de cinq assesseurs (et d'un représentant de l'Administration Communale.) Le Conseil d'Administration est élu chaque année en mois de janvier par l'Assemblée Générale. Dans les élections la majorité simple décide. Si deux candidats ont obtenu le même nombre de voix on vote une seconde fois; si le résultat reste le même la voix du président est prépondérante. Les administrateurs sortants sont rééligibles.

Art. 9.- Le Conseil d'Administration peut s'assurer la collaboration de plusieurs membres qui n'auront cependant que voix consultative.

Art. 10.- Le Conseil d'Administration représente l'association dans tous les actes judiciaires et extra-judiciaires. Tout ce qui n'est pas expressément réservé à l'assemblée générale par les statuts ou par la loi est de la compétence du Conseil d'Administration.

Art. 11.- Les décisions du Conseil d'Administration sont prises de la même façon que celles de l'assemblée générale (voir article 8 des présents statuts).

Art. 12.- La direction suprême de l'association incombe à l'Assemblée générale conformément à la loi du 21 avril 1928. Les attributions obligatoires de l'Assemblée générale comportent le droit 1° de modifier éventuellement les statuts et de prononcer la dissolution de l'association en se conformant aux règles établies par la loi; 2° de nommer et de révoquer les administrateurs; 3° d'exercer tous les autres pouvoirs dérivant de la loi ou des statuts.

- 3 -

Le vote peut également avoir lieu par représentation. Le membre qui désire voter par représentation doit munir son mandataire d'une procuration spéciale et écrite.

Art. 13.- L'assemblée générale est convoquée par simple lettre à adresser par le conseil d'administration à tous les membres de l'association au moins huit jours francs avant le délai fixé.

La convocation renseignera l'ordre du jour.

Art. 14.- Les résolutions de l'Assemblée générale, dont la loi ne prescrit pas la publication au Mémorial sont consignées dans un registre spécial, signées par les administrateurs présents et conservées au siège de l'association où tous les associés peuvent en prendre connaissance.

Exercice social.

Art. 15.- L'année sociale commence le 1er janvier et finit le 31 décembre de chaque année.

Signature sociale.

Art. 16.- La signature sociale appartient conjointement à deux administrateurs, ou à un fondé de pouvoir conjointement avec un administrateur.

Les procurations sont délivrées par le Conseil d'Administration et doivent être revêtues des signatures de la majorité des administrateurs. Leur validité doit être confirmée annuellement aux titulaires.

Modification des statuts.

Art. 17.- Les modifications aux statuts ont lieu par l'Assemblée générale. Aucune modification ne peut être adoptée, si les deux tiers des membres ne sont pas présents ou représentés à l'Assemblée générale et si cette modification n'est pas votée avec une majorité de deux tiers des membres présents ou représentés.

- 4 -

Si les deux tiers des membres ne sont pas représentés à une première assemblée, le Conseil d'Administration doit en convoquer une seconde qui pourra délibérer quel que soit le nombre des membres présents ou représentés, mais dans ce cas la délibération sera soumise à l'homologation du tribunal civil.

Dissolution et liquidation.

Art. 18.- En cas de liquidation de l'association pour quelque cause que ce soit, après acquittement des dettes l'avoir social est à verser à la caisse communale.

Fait en autant d'exemplaires que de parties en présence à Boevange/Attert, le 5 mars 1965

Signatures :

Handwritten signatures of the founding members and administrators of the Syndicat d'Initiative et de Tourisme de Boevange/Attert, dated March 5, 1965. The signatures are written in ink and include names such as Adam, Brouch, Buschdorf, Grevenknapp, Hagen, Hansen, Houtmann, Jacoby, Loos, Mangen, Müller, Neuhengen, Regenwetter, Speltz, Finsterthal, Steimons, Urbos, Wampach, and Winandy.

Die Zusammenstellung des Vorstands des neugegründeten Vereins war diese:

Präsident: Jos LUX; Vize-Präsident: Emile HOUTMANN, Sekretär: Roger EWERTZ, Kassierer: Jos BAUSCH, Mitglieder: Jean-Pierre ADAM, Raymond HAGEN, Théodore HANSEN, Pierre LOOS, Roger SPELTZ.

Zusammenfassung der Aktivitäten des Vereins von 1965 bis 1995

(siehe Detail in der Broschüre „30 Joer Syndicat d'Initiative et de Tourisme Béiwen/Atert“ aus dem Jahre 1995)

1965- 1968: Astandsetze vun den Touristepied, Hëllef beim Uplanzen um Helperknapp a bei der Reamenagéierung vun der Plaz ëm d'Kapell;

1969: den 20. Juli 1969, 1. Molbiersfest am Féinsterdall (deen Dag ass och den 1. Mann um Mound geland); Hëllef beim Ausgruwe vum Tumulus um Bill;

1970-1972: Aféierung vun der TV-Gemeinschaftsantenne an der Gemeng. De Syndikat huet hei vill Viraarbecht geläascht; Abschiedsfeier vum Paschtouer Jos Hansen, Installatiounsfeier vum neie Paschtouer Charles Guill;



Op der Installatiounsfeier vum neie Paschtouer Charles Guill am September 1970 op der Gemeng zu Béiwen. vlnr. Jos Bausch, Josy Lux, Abbé Charles Guill, Raymond Hagen, Roger Ewertz. All dës 4 Leit sinn déi Zäit am Comité vum Syndicat erëm ze fannen.

De Syndicat leet de Grondstän fir eng Fräizäitaktivitéit, der „Marche Populaire“. Heiduerch ass de Veräin „Wanderfrënn Bruch“ entstan.

1973: Joerdausendfeier vum Helperknapp: Feierlech Mass mam Bëschof Dr. Jean Hengen – Erausginn vun engem Konschtteller mam Motiv vun der Kapell, dem Willibrordusbur an der Statu – Fousswanderung „Marche Millénaire du Helperknapp“;



Op enger Versammlung mat de HMC-Sektioun vu Réiden: vlnr: Jeanne Hansen-Reichling, Jos Bausch, Josy Lux, den Direkter vun der HMC Sektioun

1977-1979: Verschéinerung vun eisen Haiser an den Uertschafte vun der Gemeng duerch d'Aktioun „Geraniestäck“;

1980: Bei der Holzstä am Bësch ass no laange Joeren erëm eng „Leetsch“ opgemät ginn, wou d'Leit z'essen an ze drénke kritt hunn; fir d'1. Kéier gëtt och eng Aktioun „Grouss Botz an der Gemeng“ duechgefouert. Dëss Innovatioun gouf an de Joeren duerno bäibehal.



Hei d'Leetsch op enger Holzstä am Joer 1995

1981-1987: Aweigung vun den 2 circuits-autopédestres a) Helperknapp, 7 km mat Départ um Openthalt, b) Bruch, 5 km, mat Départ bei der Kierch zu Bruch; De Syndicat ass och déi driewend Kraaft vun der Organisatioun bei den Éierunge vun den neie Conseilleren.



Bei der Éierung vun den neie Conseilleren hei am Joer 1988 zu Bruch. Ganz vir rechts, de President vum Syndicat Josy Lux

1985: De Syndikat organiséiert och d'Feier vum „Abschied“ vum Schoulmäschter Raymond Hagen, de 5. Juli 1985 zu Bruch

1988: Op d' Bedreiwe vum Syndicat ass den 21. Mäerz 1988 d' Recht vum Helpermaart ërem zréck an d'Gemeng kom. Fir d'Organisatioun vun dësem Maart gëtt d'„Entente Helpermaart“ gegrënnt.

1989: Fir d'éischte Kéier zéinter 65 Joer gëtt op Päischtméindeg den Helpermaart erëm an eiser Gemeng an zwar an de Stroosse vu Bëschdrëf afgehal.

1990: 1. Chrëschtfeier zu Bruch, fir all Leit iwwer 60 Joer; Kleng Feier fir de 25. Anniversaire vum Syndicat. Geéiert goufen déi 3 Grënnungsmemberen: Jos Bausch, Roger Ewertz a Raymond Hagen.

1991: Filmvirféierung „Schacko Klaak“ am „Centre Lëtchert“ zu Béiwen;

1992: de „Circuit-autopédestre“ mat Départ beim Café Conrad zu Béiwen gëtt gestrach, wëll dës Promenade iwwert d' Hauptstrooss zwësche Béiwen a Biissen féiert. „Éischt Iwwerleeunge gi gemät, fir den Naturléierpad z' aménagéieren. Grënnungsversammlung am „Festsall Scheier“ zu Bëschdrëf vun enger Amiperas Sektoun. Et ass déi 107. Sektoun am Land. Hire President gëtt de Louis Muller vu Béiwen/Atert.

1993: Uschafe vu “pins” mam Gemengewopen.

1994: En Aarbechtsgrupp gëtt zesummegesat fir d' Plangen an d' Realisatioun vun engem Naturléierpad virunzedriewen.

1994: „Lëtzebuerg – 50 Joer fräi“ – Eng grouss patriotesch Feier gouf et de 29. Oktober zu Bruch. Liberatiounsfeier a Präsenz vun amerikaneschen Zaldoten, déi bei der Befreiung vu Lëtzebuerg derbäi waren, war am Festsall vun der Schoul. Wéint dem schlechte Weder ass d' Feier am Festsall vun der Schoul zu Bruch



Bei der Feier fir eis “Liberators”

1995: 30. Anniversaire vum Syndicat d'Initiative. Eng Feier war de 16. September mat Mass an der Parkierch an duerno akademesch Sëtzung am “Centre Culturel et Sportif Lëttschert” zu Béiwen/Atert.



lInr: Alain Kap (President), Roger Ewertz, Eugène Lommel, Jos Bausch

- 1996: Den 1. Mä war d'Aweigung vum Naturléierpad, 27 Joer nom 1. den 21. Juli dat 2. Molbiersfest op der Plaz bei der Kierch zu Bruch.
- 1997: Wëll am Féinstertdall d'Parkméiglechkäte méi grouss sinn, ass den Départ vum Naturléierpad heih verluecht ginn. Pensiounsfeier fir de Paschtouer Charles Guill. Organisatioun vu engem Lëtzebuergesch Cours "Eis Sprooch richteg schreiwen".
- 1998: Organisatioun vun enger Sportleréierung den 13. Mäerz zu Bruch fir 3 Laureaten, de Gusty Bausch am Velo-, den Thierry Wilmes am Turn- an de Gast Barthelmy am Schéissport.
- 1999: Beim Concours "Villes et villages fleuris" goufen 40 Präisser verdeelt.
- 2000: Bei der Restauratioun vun der Kapell huet de Syndicat matgeholf, d'Plaz ronderëm ze verschéineren.
- 2001: Hëllef bei der Organisatioun vun engem 1. "Championnat National" am Cyclo-Cross de 14. Januar zu Bruch wou de Bricher Cyclo-Cross Spezialist Gusty Bausch bei der Elite an enger Super-Course den 2. gouf. De Syndicat war och aktiv präsent bei der "Entrée Joyeuse" vun eisem neie Grand-Duchesse a Duc Henri 20. Oktober zu Miersch.
- 2002-2015: Vill Aarbecht gëtt ëmmer erëm all Joer gelescht op eise schéinen an intressanten Touristepied, op de "circuits-autopédestres", um Helperknapp, um Naturléierpad a beim Tumulus fir datt eis Gemeng Béiwen/Atert duerch säi wonnerbare Site ronderëm den Helperknapp säi gudde Numm dohausse behale kann. Et gëtt versicht, d' Organisatioun vum traditionelle Molbiersfest am Juli vun all Joer trotz vill Konkurrenz vu ronderëm bäizebehalen. De Syndikat ass vun Ufank un treie Member vun der ASIVEMA (Association des Communes et des Syndicats d'Initiative des Vallées de l'Eisch, de la Mamer et de l'Attert) an hëlleft zéinter Joeren am LEADER Lëtzebuerg-West datt eis Uertschaften aus der Gemeng touristesch attraktiv bleiwen. Um sozio-kulturelle Plang stät de Syndicat d'Initiative ëmmer mat Hëllef a Bäistand bei alle Manifestatioune berät an ass drop aus, dësen iwweeraus wichtege Veräin aus a vun der Gemeng Béiwen/Atert vital ze halen a wéi elo schonn zéinter 50 Joer, wëlle virun am Dingscht vun der Gemeng an hiren Awunner ze stouen.

Der Vorstand des Syndicat d'Initiative im Laufe der 50 vergangenen Jahre:

1965

Präsident: Jos LUX
 Vize-Präsident: Emile HOUTMANN
 Sekretär: Roger EWERTZ
 Kassierer: Jos BAUSCH
 Beisitzende: Jean-Pierre ADAM, Raymond HAGEN,
 Théodore HANSEN, Pierre LOOS, Roger SPELTZ;

1966

Präsident: Jos LUX
 Vize-Präsident: Raymond HAGEN
 Sekretär: Roger EWERTZ
 Kassierer: Jos BAUSCH
 Beisitzende: Jean-Pierre ADAM, Michel ADAM,
 Théodore HANSEN, Mathias HERBER, Roger SPELTZ;

1972

Präsident: Jos LUX
 Vize-Präsident: Raymond HAGEN
 Sekretär: Roger EWERTZ
 Kassierer: Jos BAUSCH
 Beisitzende: Jean-Pierre ADAM, Michel ADAM,
 Mathias HERBER

1975

Präsident: Jos LUX
 Vize-Präsident: Raymond HAGEN
 Sekretär: Roger EWERTZ
 Kassierer: Jos BAUSCH
 Beisitzende: Jean-Pierre ADAM, Michel ADAM,
 Ali DÜSSELDORF, Mathias HERBER;

1977

Präsident: Jos LUX
 Vize-Präsident: Raymond HAGEN
 Sekretär: Roger EWERTZ
 Kassierer: Jos BAUSCH
 Beisitzende: Michel ADAM, Alex CLER,
 Ali DÜSSELDORF, Abbé Charles GUILL,
 Mathias HERBER;

1980

Präsident: Jos LUX
 Vize-Präsident: Raymond HAGEN
 Sekretär: Roger EWERTZ
 Kassierer: Jos BAUSCH
 Beisitzende: Michel ADAM, Alex CLER,
 Ali DÜSSELDORF, Abbé Charles GUILL,
 Nico MERSCH;

1981

Präsident: Jos LUX
 Vize-Präsident: Raymond HAGEN
 Sekretär: Roger EWERTZ
 Kassierer: Jos BAUSCH
 Beisitzende: Alex CLER, Ali DÜSSELDORF, Abbé Charles GUILL, Nico MERSCH, Patrick SCHANK;

1985

Präsident: Jos LUX
 Vize-Präsident: Raymond HAGEN
 Sekretär: Roger EWERTZ
 Kassierer: Jos BAUSCH
 Beisitzende: Alex CLER, Ali DÜSSELDORF, Abbé Charles GUILL, Georges MOLITOR, Patrick SCHANK;

1988

Präsident: Jos LUX
 Vize-Präsident: Raymond HAGEN
 Sekretär: Roger EWERTZ
 Kassierer: Jos BAUSCH
 Beisitzende: Alex CLER, Ali DÜSSELDORF, Abbé Charles GUILL, Henri LOOS, Georges MOLITOR, Patrick SCHANK;

1990

Präsident: Henri LOOS
 (Jos LUX + am 25. 12. 1989)
 Vize-Präsident: Raymond HAGEN
 Sekretär: Roger EWERTZ
 Kassierer: Jos BAUSCH
 Beisitzende: Alex CLER, Carmen DHUR-CLER, Sylvie GIERES-DEITZ, Ali DÜSSELDORF, Abbé Charles GUILL, Gast LUX, Georges MOLITOR, Milly UHRES-STEFFEN;



Rechts de President Josy Lux, léinks de Vize-President Raymond Hagen beim „Abschied“ vum Raymond Hagen als Schoulmäschter vu Bruch de 5. Juli 1985

1991

Präsident: Henri LOOS
 Vize-Präsident: Milly UHRES-STEFFEN
 Sekretär: Roger EWERTZ
 Kassierer: Jos BAUSCH
 Beisitzende: Alex CLER, Carmen DHUR-CLER, Sylvie GIERES-DEITZ, Ali DÜSSELDORF, Abbé Charles GUILL, Gérard LOOS, Gast LUX, Pierrette MULLER,

1992

Präsident: Carmen DÜHR-CLER
 (Henri LOOS + 14. 02. 1992)
 Vize-Präsident: Milly UHRES-STEFFEN
 Sekretär: Roger EWERTZ
 Kassierer: Jos BAUSCH
 Beisitzende: Alex CLER, Sylvie GIERES-DEITZ, Ali DÜSSELDORF, Abbé Charles GUILL, Gérard LOOS, Gast LUX, Pierrette MULLER,

1993

Präsident: Carmen DÜHR-CLER
 Vize-Präsident: Milly UHRES-STEFFEN
 Sekretär: Roger EWERTZ
 Kassierer: Jos BAUSCH
 Beisitzende: Alex CLER, Sylvie GIERES-DEITZ, Ali DÜSSELDORF, Abbé Charles GUILL, Gérard LOOS, Gast LUX, Pierrette MULLER, Armand WAMPACH;

1994

Präsident: Carmen DÜHR-CLER
 Vize-Präsident: Milly UHRES-STEFFEN
 Sekretär: Roger EWERTZ
 Kassierer: Jos BAUSCH
 Beisitzende: Sylvie GIERES-DEITZ, Ferd GLOESENER, Ali DÜSSELDORF, Abbé Charles GUILL, Alain KAP, Gérard LOOS, Eugène LOMMEL, Gast LUX, Pierrette MULLER, Armand WAMPACH, Léon WAMPACH;

1995

Präsident: Alain KAP
 Vize-Präsident: Milly UHRES-STEFFEN
 Sekretär: Roger EWERTZ
 Kassierer: Jos BAUSCH
 Beisitzende: Carmen DÜHR-CLER, Ferd GLOESENER, Ali DÜSSELDORF, Abbé Charles GUILL, Christian HECK, Gérard LOOS, Eugène LOMMEL, Gast LUX, Claude MATHEKOWITSCH, Pierrette MULLER, Armand WAMPACH, Léon WAMPACH;

1996

Präsident: Alain KAP
 Vize-Präsident:
 Sekretär: Roger EWERTZ
 Kassierer: Jos BAUSCH
 Beisitzende: Carmen DÜHR-CLER, Ali DÜSSELDORF, Abbé Charles GUILL, Gérard LOOS, Eugène LOMMEL, Claude MATHEKOWITSCH, Pierrette MULLER, Armand WAMPACH, Léon WAMPACH

1998

Präsident: Pit MANGEN
 Vize-Präsident: Claude MATHEKOWITSCH
 Sekretär: Roger EWERTZ
 Kassierer: Jos BAUSCH
 Beisitzende: Emile BERNARDY, Gast BERTEMES,
 Carmen DÜHR-CLER, Ali DÜSSELDORF, Abbé
 Charles GUILL, Gérard LOOS, Eugène LOMMEL, Vic.
 MANONI, Pierrette MULLER, Monique RECKINGER,
 Armand WAMPACH, Léon WAMPACH

1999

Präsident: Pit MANGEN
 Vize-Präsident: Claude MATHEKOWITSCH
 Sekretär: Roger EWERTZ
 Kassierer: Jos BAUSCH
 Beisitzende: Emile BERNARDY, Gast BERTEMES,
 Carmen DÜHR-CLER, Ali DÜSSELDORF, Abbé
 Charles GUILL, Gérard LOOS, Eugène LOMMEL, Vic.
 MANONI, Pierrette MULLER, Armand WAMPACH,
 Léon WAMPACH, Alain WEBER;

2000

Präsident: Pit MANGEN
 Vize-Präsident: Claude MATHEKOWITSCH
 Sekretär: Roger EWERTZ
 Kassierer: Jos BAUSCH
 Beisitzende: Emile BERNARDY, Gast BERTEMES,
 Carmen DÜHR-CLER, Ali DÜSSELDORF, Gérard
 LOOS, Eugène LOMMEL, Vic. MANONI, Pierrette
 MULLER, Armand WAMPACH, Léon WAMPACH,
 Alain WEBER;

2001

Präsident: Claude MATHEKOWITSCH
 Vize-Präsident: Gast BERTEMES
 Sekretär: Roger EWERTZ
 Kassierer: Jos BAUSCH
 Beisitzende: Emile BERNARDY, Jang CLEMENS,
 Carmen DÜHR-CLER, Ali DÜSSELDORF, Gérard
 LOOS, Eugène LOMMEL, Vic. MANONI, Pierrette
 MULLER, Armand WAMPACH, Léon WAMPACH,
 Alain WEBER;

2002

Präsident: Claude MATHEKOWITSCH
 Vize-Präsident: Gast BERTEMES
 Sekretär: Roger EWERTZ
 Kassierer: Jos BAUSCH
 Beisitzende: Emile BERNARDY, Carmen DÜHR-CLER,
 Ali DÜSSELDORF, Gérard LOOS, Eugène LOMMEL,
 Mariette LUX-PEPIN, Vic. MANONI, Pierrette
 MULLER, Nicolas WAGNER, Armand WAMPACH,
 Léon WAMPACH, Alain WEBER;



2 laangjäreg Comitésmemberen, léinks de Sekretär Roger Ewertz+, rechts de Keessjee Jos Bausch+

2003

Präsident: Claude MATHEKOWITSCH
 Vize-Präsident: Mariette LUX-PEPIN
 Sekretär: Roger EWERTZ
 Kassierer: Gast BERTEMES
 Beisitzende: Emile BERNARDY, Carmen DÜHR-CLER,
 Ali DÜSSELDORF, Gérard LOOS, Eugène LOMMEL,
 Pierrette MULLER, Pascal ROLLINGER, Nicolas
 WAGNER, Armand WAMPACH, Léon WAMPACH,
 Alain WEBER;

2007

Präsident: Mariette LUX-PEPIN
 Vize-Präsident: Léon WAMPACH
 Sekretär: Mariette LUX-PEPIN
 Kassierer: Pierrette MULLER
 Beisitzende: Carmen DÜHR-CLER, Gérard LOOS,
 Armand WAMPACH, Alain WEBER;

2014

Präsident: Mariette LUX-PEPIN
 Vize-Präsident: Léon WAMPACH
 Sekretär: Mariette LUX-PEPIN
 Kassierer: Alain WEBER
 Beisitzende: Carmen DÜHR-CLER, Andrée MULLER,
 Nicole REUTER, Armand WAMPACH.

Den aktuelle Comité vum Syndicat d'initiative am Joer 2015

Programm vun der Feier

« 50 Joer Syndicat d'Initiative et du Tourisme vun der Gemeng Béiwen/Atert »

Den 21. Juni as eise Jubiläumsdag.

Um 10 Auer 30 ass zu Béiwen bei der Gemeng den Empfank vun den Invitéeën
Duerno gëtt niewent der Kierch e Blumenarrangement fir di verstuerwe Comitésmemberen vum Syndicat
niddergeluecht.

Am Cortège geet et da bei d'Hal am Lëtschert
wou Dir häerzlech ageluede sidd.

No den offizielle Rieden gëtt den Eierewäin vun der Gemeng offréiert.

Mëtteggiessen

Le petit buffet froid terre et mer

Pavé de saumon mi-cuit poché façon Parisienne
Quartier de tomate grappe aux queues d'écrevisses pattes rouges - sauce cocktail
Quartier de tomate noire aux crevettes roses
Abricots farcis de mousse de thon piquant
Œuf Bio Mimosa sur un socle de concombre
Verrine de Feierstengsalot de bœuf avec son oeuf de caille
Tranche de jambon d'Ardenne et son melon de cavaillon
Mini-pâté Riesling en croûte jambon-pistache et sa gelée claire
Salade Grecque (Feta Poivrons et Tomates)
Salade tomate mozzarella avec sa vinaigrette balsamique
Le panier du boulanger et son beurre

Ragout de dinde à l'Indienne ananas frais et coriandre
et
Rôti Prince Orloff sauce soubise
Riz pilaf
Bernese Roesti fait maison
Carottes fraîches en rondelles parfumées au gingembre
Haricots verts aux lardons et oignons rouges
Petits pois étuvés à la Française

**Nom lesse géint 15 Auer ass en Optrëtt vum Folkloregrupp « La Ronde » vu Beetebuerg
begleet vun hirer Brëttellspianistin.**

An der Paus gëtt de Kaffi zerwéiert an de Gebuertsdagskuch
« 50 Joer Syndicat d'Initiative » gëtt opgeschnidden.

Beim 2. Deel vun de Folkloredänz ginn d'Leit agelueden, mat ze danzen.

Di Oderbrucher Blossmusik spillt eis duerno e kleng Concert.

Fir den Dag ofzeschléissen, hu mir Danzmusik bis no Mëtternuecht.

Jiddereen ass häerzlech wëllkomm a mir bieden lech pro Persoun de Betrag vun 40,00 € (Mëtteggiessen,
Gedrénks, Kaffi a Kuch) bis spëtstens den 10. Juni 2015 op de Konto LU47 1111 0349 8262 0000 CCP
vum Syndicat ze iwwerweisen.

Mir soe Merci a freeën eis mat lech ze feieren.

Den aktuelle Comité vum Syndicat d'initiative am Joer 2015



Vnr: Sylvie Gieres-Deitz (Gemengendelegéiert), Léon Wampach, Mariette Lux-Pepin (Presidentin), Armand Wampach, Carmen Dühr-Cler, Alain Weber – (op der Foto feelen: Andrée Müller a Nicole Reuter)

Beim 10. "ING Night Marathon" den 30. Mä 2015 an der Stad hu verschidde Membere vun de Pompjeeën aus der Gemeng Béiwen/Atert den Hëllefdsdingscht "First Responder" um Streckeposten bei Kilometer 35 fräiwëlleg gemät.

ING  **EUROPE-MARATHON LUXEMBOURG**



Vnr. Marc Everad, Liz Weiler, Jim Thillen, Steve Rollinger, Tom Wagner

D'Gemeng gratuléiert

fir hir/seng 85 Joer der **Madame Louise RENKIN** vu Béiwen/Atert
(15. Juli 1930)

dem **Här Heinrich PEWNY** vum Gréiweknapp
(04. August 1930)

der **Madame Aline LUX-REDLINGER** vu Bëschdrëf
(12. September 1930)

fir hir/seng 80 Joer dem **Här Henri VAN BEEK** vu Bruch
(11. Juli 1935)

der **Madame Denise VIDONI-GHYSENS** vu Bruch
(17. September 1935)





Fête Nationale – Nationalfeierdag 2015

Les citoyens de nos deux communes sont cordialement invités aux festivités de la Fête Nationale 2015 qui seront célébrées le lundi 22 juin à Boevange/Attert et le mardi 23 juin à Tuntange.

D'Awunner vun eisen zwou Gemengen sinn härerlech agelueden un de Feierlechkeeten vum **Nationalfeierdag** deelzehuelen, Méindeg, den 22. Juni zu Béiwen/Attert an Dënschdeg, den 23. Juni zu Téinten.

Programm vum 22. Juni 2015:

21:00: Feierlechen „Te Deum“ an der Parkierch zu Béiwen/Attert
Usprooch vum Buergermeeschter – Eierewäin am Haff vun der Gemeng
22:15 Auer: Fakelzuch vun der Gemeng bis bei de „Centre Culturel et Sportif
Lëtschert“
Volleksfest
23h00 Freedefeier

Programm vum 23. Juni 2015:

11h15 : Formatioun vum Cortège beim "Koschteschbau"
11h30 Feierlechen "Te Deum" an der Kierch vun Téinten
Usprooch vun der Buergermeeschtesch & Eierung vun de
verdénsgchtvollen Awunner
Eierewäin am "Koschteschbau".
Mëttegiessen (**nëmmen op Reservatioun**)

Pour le **déjeuner** de midi la commune de Tuntange propose :

- Assiette du pêcheur & mignon de porc, sauce 3 poivres, au prix de 20€
- Menu enfant : Spaghettis bolognaise & glace à 5€

Les boissons et le dessert sont inclus dans le prix.

A titre de réservation il vous suffit de virer le prix global des menus choisis à un des comptes bancaires ci-dessous **avant le 12 juin 2015**.

Fir d'**Mëttegiesse** proposéiert d'Gemeng Téinten:

- « Assiette du pêcheur » & Schwéngsmignon mat 3 Pfefferzooss, Präis 20€

- Kannermenü: Spagetti Bolognaise & Glace fir 5€
Am Präis ass d'Gedrénks an den Dessert abegraff.

Als **Umeldung** gëllt d'Iwwerweisung **virum 12. Juni 2015** vum Gesamtpräis mat der Unzuel vun den Iessen. Eng Kontosnummer steet hei drënner.

Les colléges échevinaux de
Boevange/Attert et Tuntange,

D'Schäfferéit vu
Béiwen/Attert an Téinten



GEMENG BÉIWEN/ATERT



INVITATIOUN OP DEN NATIONALFEIERDAG



e Méindeg, den 22. Juni 2015 zu Béiwen/Atert

Program

- 20:40 Cortège vum „Centre Culturel Lëtschert“ an d' Kierch
- 21:00 Feierlechen TE DEUM an der Parkierch zu Béiwen/Atert
Duerno: Eng Blummegerbe gëtt beim 'Monument aux Morts'
niddergeluecht.
Usprooch vum Buergermäschter Paul MANGEN

Éierewäin am Haff vun der Gemeng
Géint 22:15 Auer: Fakelzuch vun der Gemeng bis bei de „Centre
Culturel et Sportif am Lëtschert“

Volleksfest beim „Centre Culturel et Sportif Lëtschert“

23:00 Frädefeier

De Gemengerot appelléiert un all Bierger aus der Gemeng, den Nationalfeierdag, deen um Virawend zu Béiwen/Atert gefeiert gëtt, mathëllefen ze verschéineren a bei den offizielle Feierlechkäiten derbäi ze sinn!

En häerzlechen Opruff un all Leit, de lëtzebuerger Fändel un hiren Haiser aus ze hänken!



Administration communale de Boevange/Attert

Coin rue de l'Attert/rue de Helpert • L-8710 Boevange/Attert
Tél. 23 63 01 32 • Fax: 23 63 95 24 • www.boevange-attert.lu

Informatioun

Drock a layout: Imprimerie Ossa, Niederanven

Photos: Pierre Scholtes, Henri Bausch, histoersch Fotoen

os PRINTED IN
LUXEMBOURG